

gēngxīnshíjiān rìběnshíjiān  
更新时间：11月10日 21:55（日本时间）

/\*\* 001 \*\*/

fēitáifēngzāiqíngzǒngtǐqíngkuàngshàngbùqīngchǔ  
菲台风灾情总体情况尚不清楚

fēi zāiqíng zǒngtǐ shàng  
1菲：フィリピン 2灾情：被害状態 3总体：全体 4尚：なお、まだ

qīngchǔ  
5清楚：明らか

fēilǜbīnzhōngbùdìqūzāoshòulejīnniánwēilìzuidàdetáifēngzhòngchuāng yǒuyìjiànrènwéi sǐzhěréns hùchāoguòle rén mùqián shòuzāide zǒngtǐqíngkuàngháibùqīngchǔ fēilǜbīnzhèngfǔzhèngzài jiājǐnquèrènzāiqíng  
菲律宾中部地区遭受了今年威力最大的台风重创。有意见认为，死者人数超过了1000人。目前，受灾的总体情况还不清楚，菲律宾政府正在加紧确认灾情。

fēilǜbīn zāoshòu wēilì  
6菲律宾：フィリピン 7遭受：（被害）受ける 8威力：威力

zhòngchuāng rènwei chāoguò  
9重创：重大な損傷 10认为：～とみられる 11：超过：超える

mùqián shòuzāi jiājǐn  
12目前：今のところ 13受灾：被災 14加紧：一段と力を入れる

quèrèn zāiqíng  
15确认：確認する 16灾情：災害状況

qiántiān dì hàotáifēngqīnxílefēilǜbīnzhōngbùdelìzhìdǎo kānbilóngjuǎnfēngdemènglièbàofēng yǔhéxiōngyǒngdehǎilànggěishǒufūdúlǚwànshìděngdìdàilǎizhòngchuāng cónglǐzhìdǎoshàngkōngshìcházāiqíngdènèizhèngbùgāoguānbiǎo cónghǎiàndàonèilùyuēgōnglǐdefànwéinèijiùhǎoxiàngzāoshòule hǎixiàoqīnxíyíyàng jiànzhùwùzāodàolēhuǐmièxìngdepòhuài  
前天，第30号台风侵袭了菲律宾中部的礼智岛，堪比龙卷风的猛烈暴风雨和汹涌的海浪给首府独鲁万市等地带来重创。从礼智岛上空视察灾情的内政部高官表示：“从海岸到内陆约1公里的范围内，就好像遭受了海啸侵袭一样，建筑物遭到了毁灭性的破坏。”

qīnxí lìzhìdǎo kānbì  
17侵袭：侵す、襲う 18礼智岛：レイテ島 19堪比：～比べられるほど

lóngjuǎn mèngliè xiōngyǒng  
20龙卷：竜巻 21猛烈：猛烈な 22汹涌：逆巻く

hǎilàng dúlǚwànshì nèizhèngbù  
23海浪：海の波 24独鲁万市：タキュロン市 25内政部：内政部

26范围：範圍 fàn wéi    27海啸：津波 hǎi xiào    28建筑物：建築物 jiàn zhù wù    29遭到：～受ける zāo dào

30毁灭性：壊滅的な huī miè xìng    31破坏：破壊 pò huài

菲律宾政府目前确认到的死者人数为151人，但当地的红十字会称：“据认为，礼智岛和附近的萨马岛约有1200人丧生。”  
fēi lǐ bīn zhèng fǔ mù qián què rèn dào de sǐ zhě rén shù wéi 151 rén dàn dāng dì de hóng shí zì huì chēng jù rēn wéi lǐ zhì dǎo hé fù jìn de sà mǎ dǎo yuē yǒu 1200 rén sàng shēng

32红十字会：赤十字会 hóng shí zì huì    33据：～よれば jù    34认为：～みなす rēn wéi

35萨马岛：サマル島 sà mǎ dǎo    36丧生：命をおとす sàng shēng

此外，礼智岛警方有关负责人表示：“估计死者人数将达到1万人左右。”  
cǐ wài lǐ zhì dǎo jīng fāng yǒu guān fù zé rén biǎo shì gū jì sǐ zhě rén shù jiāng dǎo dá 1 wàn rén zuǒ yòu shòu zāi de zǒng tǐ qíng kuàng mù qián hái bù qīng chǔ

37警方：警察 jīng fāng    38有关：関係がある yǒu guān    39负责人：責任者 fù zé rén

40估计：推定 gū jì

## /\*\* 002 \*\*/

国际机构开始向菲提供支援  
guó jì jī gòu kāi shǐ xiàng fēi tí gōng zhī yuán

41机构：機構 jī gòu    42提供：供与する tígōng

鉴于台风给菲律宾带来的灾情正在进一步扩大，国际机构等向灾区派遣工作人员调查灾情或运送救援物资，开始向灾区提供支援。  
jiàn yú táifēng gěi fēi lǐ bīn dài lái de zāi qíng zhèng zài jìn yí bù kuò dà guó jì jī gòu děng xiàng zāi qū pài qiǎn gōng zuò rén yuán diào chá zāi qíng huò yùn sòng jiù yuán wù zī kāi shǐ xiàng zāi qū tí gōng zhī yuán

43鉴于：～かんがみて jiàn yú    44带来：もたらす dài lái    45进一步：いっそう jìn yí bù

46或：あるいは huò    47运送：運送する yùn sòng

qí zhōng shì jiè liáng shí jì huà shǔ xiàng zāi qíng kě néng jiào zhòng de lǐ zhì dǎo hé sà mǎ dǎo pài qiǎn  
其中，世界粮食计划署（WFP）向灾情可能较重的礼智岛和萨马岛派遣  
gōng zuò rén yuán diào chá shòu zāi qíng kuàng bìng jué dìng tí gòng yuē hé 2 yì rì yuán de zī jīn jiāng shí pǐn děng jiù yuán  
工作人员调查受灾情况，并决定提供约合2亿日元的资金，将食品等救援  
wù zī yùn sòng dào zāi qū  
物资运送到灾区。

qí zhōng liáng shí jì huà  
48 其中：そのうち 49 粮食：食料 50 计划：計画、プロジェクト  
jiào bìng yuē hé yì  
51 较：あきらかに 52 并：その上 53 约合：およそ 54 亿：億

lián hé guó ér tóng jī jīn huì rèn wéi shòu zāi ér tóng zuì duō kě dá 170 wàn rén zuǒ yòu jué dìng cóng dān mǎi kōng  
联合国儿童基金会认为，受灾儿童最多可达170万人左右，决定从丹麦空  
yùn yī lǐ yòng pǐn jí shuǐ jìng huà zhuāng zhì děng duō dūn wù zī xiàn zài zhèng zài jìn xíng zhǔn bèi  
运医疗用品及水净化装置等60多吨物资，现在正在进行准备。

ér tóng kě dá dān mǎi  
55 儿童：児童 56 可达：到達可能 57 丹麦：デンマーク  
kōng yùn jí zhèng zài  
58 空运：空輸 59 及：及び 60 正在：～しつつある

cǐ wài měi guó zhèng fǔ jiāng cóng měi guó guó jì fā zhǎn shǔ děng bù mén pài chū gōng zuò rén yuán qián wǎng  
此外，美国政府将从美国国际发展署（USAID）等部门派出工作人员前往  
dāng dì shōu jí xìn xī yǐ diào chá xū yào xiàng zāi qū tí gòng nǎ xiē bì yào de zhī yuán  
当地收集信息，以调查需要向灾区提供哪些必要的支援。

fā zhǎn pài chū  
61 发展：発展 62 派出：派遣する

/\*\* 003 \*\*/

tái fēng lái xí yuàn nán wàn rén bì nàn  
台风来袭越南约80万人避难

lái xí  
63 来袭：襲来する

rì běn qì xiàng tīng de guān cè jié guǒ xiǎn shì jié zhì rì běn shí jiān jīn tiān (10 rì) xià wǔ diǎn dì  
日本气象厅的观测结果显示，截至日本时间今天（10日）下午3点，第30  
hào tái fēng zhōng xīn qì yā dá dào 955 bǎi pà zuì dà shùn jiān fēng sù wéi měi mǎo mǐ fēng shì zhú jiàn jiǎn  
号台风中心气压达到955百帕，最大瞬间风速为每秒60米，风势逐渐减  
ruò zhèng yǐ měi xiǎo shí 30 gōng lǐ de sù dù cóng yuē nán dōng bù yáng miàn xiàng xī běi fāng xiàng yí dòng  
弱，正以每小时30公里的速度从越南东部洋面向西北方向移动。

xiǎnshì : 明らかにする 64 65 jiézhì : までで 66 dádào : 到達する  
bǎipà : へクトパスカル 67 68 fēngshì : 風の勢い 69 zhújiàn : しだいに  
jiǎnrùo : 減弱する 70 71 yǐ : (時間) ~に 72 yángmiàn : 海上

yuènnánzhōngbù yánàndìqū mùqiánchǔyú fēngsù měimǎo 15 mǐ yǐ shàng de qiángfēngqū , zhōngguó de hǎinán  
dǎodēngdì chǔyú fēngsù měimǎo 25 mǐ yǐ shàng de bàofēngqū 。 jù dāngdì méitǐ bào dào , yuènnáncóngzhōngbù  
dào běibù 11 gè shěng de yuē 80 wàn rén yǐ línshí bì nán 。  
越南中部沿岸地区目前处于风速每秒15米以上的强风区，中国的海南  
岛等地处于风速每秒25米以上的暴风区。据当地媒体报道，越南从中部  
到北部11个省的约80万人已临时避难。

chǔyú : ~状態にある 73 74 méitǐ : メディア 75 yǐ : すでに

qíhòu dì 30 hào tái fēng míng tiān zǎo shàng kě néng huì zài yuènnán běibù dēng lù 。 yuènnán zhèng fǔ hū yù mǐn zhòng  
jì xù fáng fàn dà yǔ zào chéng de dì zhì zāi hài děng 。  
其后，第30号台风明天早上可能会在越南北部登陆。越南政府呼吁民众  
继续防范大雨造成的地质灾害等。

huì : ~するであろう 76 77 dēnglù : 上陸する 78 hūyù : 呼びかける  
mínzhòng : 民衆 79 80 jìxù : 継続する 81 fángfàn : 防備する  
zàochéng : 造成する 82 83 dìzhì : 地質

注釈：明壁浩信 from NHK RJ